

P1177-00
01/2014

SK NÁVOD K POUŽITÍ

POPIS VÝROBKU

Obvaz na rány Askina® Derm je sterilní průhledný obvaz, který se skládá z polyuretanové membrány potažené akrylátovým lepidlem. Obvaz je neprostupný pro mikroorganismy, je však propustný pro vodní páry a kyslík. Obvaz Askina® Derm udržuje vlhké prostředí, které brání vytvoření strupu a podporuje přirozený proces hojení. Obvaz Askina® Derm též umožňuje pro celou dobu hojení zrakovou kontrolu stavu rány.

INDIKACE

Obvaz na rány Askina® Derm je indikován k léčbě menších popálenin, defektů ku oděru kožních štěrů, oděrek a tržných ran. Askina® Derm se též používá k ochraně před porušením kože dnemim nebo vlhkostí.

Poznámká: obvaz Askina® Derm je určen pouze k jednomu použití.

KONTRAINDIKACE

Nepoužívejte obvazy Askina® Derm -na popáleniny třetího stupně a -na hluboké rány.

V případě infekce se známkami zánětu (zvýšená tělesná teplota, otok, zarudnutí) vyhledejte odbornou zdravotnickou pomoc.

Až budou podmínky pro hojení normální, můžete znovu pokračovat v léčení obvazem Askina® Derm.

PŘÍPRAVA POKOŽKY

- Oblast rány očistěte důkladně fyziologickým roztokem nebo jiným vhodným roztokem na čištění ran.
- Zajistěte, aby okolní kožní oblast byla čistá

a suchá. Kolem rány musí být na přilepení obvazu připraven lem kůže široký alespoň 2-3 cm.

PŘÍLOŽENÍ OBVAZU

- Odstraňte potištný papír z lepidvé strany obvazu.
- Přiložte obvaz na ránu tak, aby chlopně na lepidvé straně směřovaly k ráně. Obvaz na ránu šetrně přitlačte.
- Uchopte chlopně oběma rukama a pomalu je odlopujte, současně jemně přitlačujte zbylou část obvazu na suchou pokožku okolí rány.
- Jakmile obvaz přílne, odstraňte plastový obal tahem za chlopně ve směru šipek.

Upozornění: Při jakýchkoli známkách infekce se musí obvaz ihned odstranit.

ODSTRANĚNÍ OBVAZU

Jemným tlakem na pokožku uvolněte okraje obvazu jeden po druhém. Obvaz Askina® Derm může být ponechán na ráně až sedm dnů.

SKLADOVÁNÍ / STERILIZACE / SYMBOLY NA ETIKETÁCH

Uchovávejte obvazy na místě chráněném před přímým slunečním světlem při pokojové teplotě a vlhkosti. (☀️🌧️)

☼^{25°C} = 5°C > 25°C

STERILE R = Sterilizováno gama zářením

☼ = Neprovádět opětovnou sterilizaci

♻️ = Recyklovat

⌘ = Pouze pro jedno použití

Varování

Opětovné použití zdravotnických pomůcek určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti pomůcky, což může zapříčinit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.

LOT = Číslo šarže

REF = Referenční číslo výrobku

⚠️ = Upozornění: přečtete si návod k použití

📅 = Použití do: rok a měsíc

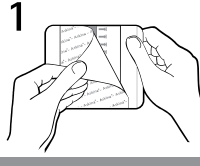
🏭 = Výrobce

⚠️ = Sterilní, pokud balení není poškozeno či otevřeno.

BALENÍ

Obvazy Askina® Derm jsou k dostání v těchto velikostech:

- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm



1 HASZNÁLATI UTASÍTÁS

TERMÉKLEÍRÁS

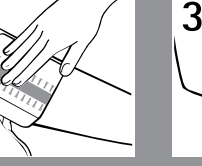
Az Askina® Derm sebezkelő lap steril, átlátszó kötszer, amely poliuretán fedőréteggel, bevont akril ragasztó. A kötszer legalább 2-3 cm felület a seb körülül bőron, ahová a kötszer ragasztható. A kötszer ALKALMAZÁSA

Az Askina® Derm sebezkelő lap kisebb égések, donor felületek, felfekvésnek kitett területek, post operatív sebek, hámsérülések, horzsolások kezelésére javasolt. Az Askina® Derm a berepedezett bőr védelmére is használatos, amikor a bőr dörzsölésnek, súrlódásnak van kitéve, vagy felágazásnak az állandó nedvesség hatására. Megjegyzés: Az Askina® Derm kötszer csak egyszer használatos.

ELLENJÁVALLATOK

- harmadfokú égési sérülések és mély üreges sebek esetében,
- Gyulladásos fertőzése utaló tünetek esetén (láz, ödéma, bőrpír) szakorvosi ellátás szükséges.

Csak abban az esetben folytassa az Askina® Derm használatát, ha a normális gyógyulás feltételei adottak.



2

A BŐR ELŐKÉSZÍTÉSE

- Alaposan tisztítsa ki a sebet fiziológias sóoldattal vagy megfelelő sebtisztító oldattal
- Bizonyosodjon meg, hogy a környező bőrfelület tiszta és száraz. Legyen legalább 2-3 cm felület a seb körülül bőron, ahová a kötszer ragasztható

A KÖTSZER ALKALMAZÁSA

- Távolítsa el a nyomtatott védőpapírt a kötszer ragasztó felőli oldaláról.
- Helyezze a kötszert a seb fölé úgy, hogy a védőfólia a fülsékkénél a kezelendő felület fekézzene. Enyhé nyomást gyakoroljon a kötszerre, hogy odatapadjon a bőrre.
- Fogja meg a széleket a fülséknél mindkét kezével. Lassan kezdje el lehúzni a védőfóliát a ragasztórl az egyik fülsékkénél a felől a nyíl irányába.
- Ha a kötszert rögzítettük, távolítsuk el a felső védőréteget a fülsécke óvatos lehúzásával a nyíl irányába.

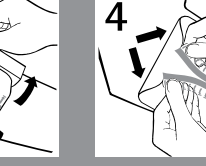
Megjegyzés: a kötszert azonnal el kell távolítani, ha a fertőzésnek bármilyen klinikai tünetét észleljük.

HOGYAN KELL ELTÁVOLÍTANI AZ ASKINA® DERM KÖTSZERT

Finomra nyomva tartva a bőrt, kezdje el lehúzni a kötszert a széleinel fogva. Az Askina® Derm kötszer 7 napig is fenntartható.

TAROLÁS / STERILIZÁCIÓ /SZIMBOLUMOK A CÍMKÉN
A kötszert napfénytől (☀️), szelőséges hőmérsékleti körülményektől (🌧️), távol tartva tárolja.

☼^{25°C} = 5°C > 25°C



3

STERILE R = Gamma Sterilizált

☼ = Ne sterilizálja újra

♻️ = Újrahasznosítható

⌘ = Kizárólag egyszeri használatra Figyelmeztetés

Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újóbi felhasználása potenciálisan veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzőveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újóbi felhasználás az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülést, egészségkárosodást vagy halált okozhatja.

LOT = Gyártási szám

⚠️ = űtít

⚠️ = Figyelem, használat előtt olvassa el a termék tájékoztatóját.

🏭 = Felhasználható: év /hó

🏭 = Gyártó

⚠️ = Steril amíg a csomagolás ép és sértetlen.

MÉRETEK

Az Askina® Derm a következőméretekben elérhető:

- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

SV BRUKSANVISNING

PRODUKTBESKRIVNING

Askina® Derm är ett steril transparent särförband som består av ett polyuretanskikt som är belagt med ett självhäftande akrylskikt.

Förbandet släpper inte igenom mikroorganismer men däremot fukt och syre. Askina® Derm skapar en fuktig särkammare som förhindrar att en särskorpa bildas och underlättar därmed den naturliga läkningsprocessen. Eftersom Askina® Derm är ett transparent förband kan hela läkningsprocessen övervakas

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Askina® Derm är indicerat för lindriga brännskador, donatorssår, trycksår, operationssår, skrubbsår och rivsår. För-bandet används också som skydd mot friktionsskador och sådana skador som uppstår om huden förtlopande exponeras för fukt.

Obs! Askina® Derm är avsett för engångs-bruk. **KONTRAINDIKATIONER** Användandet av Askina® Derm förbanden skall undvikas på • Tredje gradens brännskador och • Djupa sårkaviteter • I händelse av infektion med inflammatoriska tecken (temperatur, ödem, rodnad) kontakta medicinsk kunnig personal Återuppta användningen av Askina® Derm då normala förutsättningar för sårkläckning föreligger.

FÖRBEREDELSEL

- Tvätta särområdet noggrant

med vanlig koksaltlösning eller ett lämpligt särtvättmedel.

Se till att den omgivande huden är ren och torr. Förbandet ska vara minst 2-3 cm större än själva såret så att det täcker.

APPLICERA FÖRBANDET

1. Ta bort skyddspapperet med tryckt text från den självhäftande sidan av förbandet.

2. Lägg förbandet över såret med filkarna på den självhäftande ytan vända mot såret. Tryk varsamt fast förbandet mot såret.

3. Fatta pappersflikarna med båda händer. Dra långsamt av skyddspapperet och stryk med en rullande rörelse försiktigt fast resten av förbandet mot den omgivande friska och torra huden.

4. När förbandet sitter stadigt på plats avlägsnar man skyddsplaten genom att fatta plastflikarna och dra i plamars riktning.

Obs! Vid kliniska tecken på infektion ska förbandet omedelbart tas bort.

TA BORT FÖRBANDET

Pressa försiktigt ned huden och lossa förbandets kanter, en i taget.

Askina® Derm kan sitta på plats i upp till sju dagar.

FÖRÄVNING/STERILISERING/ SYMBOLER PÅ ETIKETT

Förvaras svält och tätt, skyddat mot direkt solljus, mellan (☀️🌧️).

☼^{25°C} = 5°C > 25°C

☼ = Lämnas till återvinning

STERILE R = Gammasteriliserad

SK NÁVOD NA POUŽITIE

POPIS VÝROBKU

Askina® Derm je sterilný transparentný obväz na rany, ktorý je zložený z polyuretánovej membrány potiahnutej acrylovým lepidlom. Je nepriepustný pre mikroorganizmy, je však priepustný. Udržiava vlhké prostredie, ktoré zamedzuje tvorbe chrasty a pomáha prirodzenému procesu hojenia. Umožňuje vizuálnu kontrolu rany počas procesu hojenia.

KLINICKÉ APLIKÁCIE

Obväzy Askina® Derm sú indikované pre liečbu ľahkých popálenín, defektov po odbere kožných štepov, otokov, pooperačných rán, odrenín, tržných alebo rezných poranení. Používa sa tiež pre ochranu kože vystavovanej treniu alebo vlhkosti.

Upozornenie: Obväz je iba na jednorazové použitie.

KONTRAINDIKÁCIE

Askina® Derm sa nemá používať na

- popáleniny 3. stupňa
- hlboké dutinové rany

V prípade infekcie zo známkami zápalu (teplota, opuch, sčervenanie) je treba kontaktovať lekára.

Obnovte používanie Askina® Derm po obnovení normálnych podmienok pre hojenie.

PRIÍPRAVA POKOŽKY

- Dôkladne očistite oblasť rany fyziologickým alebo iným vhodným roztokom na čistenie rán.
- Obaňte aby okolo rany bola pokožka čistá a

suchá. V okolí rany ponechajte aspoň 2 až 3 cm široký lem vhodný na prílepenie.

POUŽITIE

- Odstráňte potlačený papier z lepiacej strany obväzu.
- Obväz nad ranu nastavte tak, aby pútka z lepiacej strane boli otočené smerom k rane. Obväz zľahka pritlačte, aby prilnul.
- Obom rukami chypte pútku a pomaly ich odľpnite, súčasne jemne pritlačajte zvyšnú časť obväzu na suchú pokožku okolia rany.
- Ak je obväz prilnutý, odstráňte plastový obal ťahom za pútku v smere šípok.

Upozornenie: V prípade akýchkoľvek klinických príznakov infekcie treba obväz okamžite odstrániť.

AKO ODSTRÁNIŤ ASKINA® DERM

Jemným tlakom na pokožku opatrne jeden po druhom uvoľnite okraje obväzu. Obväz Askina® Derm môže zostať priložený až 7 dní.

UCHOVÁVANIE / STERILIZÁCIA

Obväz uchovávajte mimo priame slnečné žiarenie (☀️) pri izbovej teplote a vlhkosti (🌧️).

☼^{25°C} = 5°C > 25°C

STERILE R = Sterilizácia gama žiarením

☼ = Neresterilizuje

♻️ = Recyklovateľné

⌘ = Iba na jednorazové použitie

Výstraha

Opakovaným používaním zdravotníckych pomôcok určených na jednorazové použitie vzniká možné riziko pre pacienta alebo pre používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii, alebo k narušeniu funkčnosti pomôcky. Znečistenie, alebo obmedzená funkčnosť pomôcky následne môžu viesť k zraneniu, ochoreniu, alebo k smrti pacienta.

LOT = číslo šarže

REF = Katalógové číslo produktu

⚠️ = Upozornenie, pozri návod na použitie

📅 = Spotrebujte do: rok a mesiac

🏭 = Výrobca

⚠️ = Sterilný v prípade ak obal nie je poškodený alebo otvorený.

BALENIA

Askina® Derm sa vyrába vo veľkostiach:

- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

NO BRUKSANVISNING

PRODUKTBEKRIVELSE

Askina® Derm Wound Dressing er en steril gjennomsiktig bandasje som består av en polyuretanmembran dekket av et akryklebestoff. Bandasjen er uigjennomtrengelig for mikroorganismer, men permeabel for vann damp og oksygen. Askina® Derm opprettholder et fuktig miljø som forebygger skorpedannelse og fremmer naturlig heling. Askina® Derm gjør det mulig å kontrollere såret visuelt under heleingspros.

KLINISK BRUK

Askina® Derm Wound Dressing er indisert for behandling av mindre brannskader, donor-områder ved hudtransplantasjoner, trykkskadede områder, postoperative sår og mindre og større hudavskrapninger. Askina® Derm kan også brukes for å forhindre at det oppstår sår i huden som følge av gnag eller fordi huden blir utsatt for vedvarende fuktighet.

NBI Askina® Derm Wound Dressing er beregnet for engangsbruk.

KONTRAINDIKASJØNER

Askina® Derm er kontraindisert for • tredje gradsforbrenninger • dype kavitetssår

Ved infeksjon med tegn på inflammasjon (varme, ødem, rødhet) skal medisinsk fagpersonell kontaktes. Gjennomta bruken av Askina® Derm når forholdene for tilheling er normale igjen.

FØRBEREDELSE AV HUDEN

- Rens sårområdet nøye med fysiologisk saltvann eller et passende sårrensemiddel.
- Pass på at hudområdet rundt er rent og tørt. Sørg for at det er et minst 2 - 3

cm bredt område rundt såret til å feste bandasjen.

SIKK LEGGES BANDASJEN

- Fjern det trykte beskyttelsespapiret fra bandajens klebeside.
- Hold bandasjen over såret med filippene på klebesiden vendt mot såret. Trykk forsiktig på bandasjen idet den fester seg til såret.
- Grip filippene med begge hender. Trekk langsomt av filippene og legg resten av bandasjen over den omgivende huden med en rullende bevegelse.
- Når bandasjen er sikret, fjernes filmmaterialet og bandasjen er sikret, fjernes filippene fullstendig ved at man trekker i plenes retning.

NBI! Bandasjen må fjernes øyeblikkelig hvis det opptrer kliniske tegn til infeksjon.

SLIK FJERNES ASKINA® DERM DRESSING

Trykk huden ned forsiktig, løsne varsomt kantene på bandasjen, en og en. Askina® Derm-bandasjen kan ligge urørt inntil 7 dager.

OPPEVARING / STERILISERING / SYMBOLER PÅ MERKING

Oppbevar bandasjene beskyttet mot direkte sollys (☀️), ved romtemperatur og normal fuktighet (🌧️).

☼^{25°C} = 5°C > 25°C

☼ = Resirkuleres

⌘ = Sterilisert ved gammastraling

⚠️ = Må ikke resterileres

📅 = Kun til engangsbruk

Gjenbruk av engangsststyr kan

medføre risiko for pasient og bruker. Det kan føre til kontaminasjon og/eller uødelagt funksjonalitet. Kontaminasjon og/eller begrenset funksjonalitet av engangsststyr kan føre til skade, sykdom og dødsfall. Advarsel om at gjenbruk av engangsststyr kan medføre en potensiell risiko for pasient og bruker og kan føre til kontaminasjon og uødelagt funksjonalitet og derved skade, gi sykdom eller dødsfall for pasient.

LOT = Batchnummer

⚠️ = NB! Se bruksanvisningen

🏭 = Brukes innen: år og måned

🏭 = Produsent

⚠️ = Steril dersom pakningen ikke er ødelagt eller åpnet.

STØRRELSER

Askina® Derm leveres i følgende størrelser:

- 4,4 x 4,4 cm
- 6 x 7 cm
- 10 x 12 cm
- 10 x 20 cm
- 15 x 20 cm
- 30 x 20 cm

ΕΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το επίθεμα Askina®Derm είναι ένα αποστεριωμένο επίθεμα αποτελούμενο από μεμβράνη πολυουρεθάνης, επικαλυμμένη με ακρυλική κολλητική ουσία. Το επίθεμα είναι μη διαπερατό σε μικροοργανισμούς, διαπερατό όμως στην εξάτμιση νερού και στο οξυγόνο. Το Askina® Derm βοηθά να διατηρείται το περιβάλλον της πληγής υγρό, με αποτέλεσμα να προάγει τις φυσιολογικές συνθήκες επώλωσης.

Το Askina®Derm επιτρέπει τον οπτικό έλεγχο του τραύματος κατά τη διάρκεια της θεραπείας.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Το επίθεμα Askina®Derm ενδείκνυται για περιτομήσιον εγκαυμάτων έως μερικού πάχους, περιοχές μλξης δερματικών ισοχυμαμάτων, έληκ πλξης χειρουργικών τομών, και εκδορές. Το επίθεμα Askina®Derm ενδείκνυται επίσης για την προστασία της λυής συνάχης του δέρματος λόγω τριβής ή παρατεταμένης έκθεσης σε υγρασία.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Η χρήση των επιθέματων Askina® Derm θα πρέπει να αποφεύγεται σε • εγκαυμάτω 3ου βαθμού και • βαθιά έληκ. • Σε περίπτωση λοιμώχης με σημεία φλεγμονής (πυρετός, οίδημα, ερυθρότητα), επικουωμήσε με τους θεράποντες ιατρούς. Συνιστάται τη χρήση του Askina® Derm όταν το επίθεμα Askina®Derm μπορεί να παραμείνει στο τραύμα έως και 7 ημέρες.

ΣΥΜΒΟΛΑ/ ΑΠΟΣΤΕΡΙΩΣΗ/ ΦΥΛΛΟΛΕ ΕΤΙΚΕΤΑΣ

Φυλάσσε τα επίθεματα σε όρσορο ή και

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΔΕΡΜΑΤΟΣ

- Καθαρίστε την πλγμή με στείρο φυσιολογικό ορό, ή κατάλληλο διάλυμα καθαρισμού πλγμης.

- Επιβεβαιώστε ότι το περιβάλλον

δέρμα είναι στεγνό και καθαρό.

Για την ορθή εφαρμογή αφιρίστε ένα περιθώριο τουλάχιστον 2 - 3 εκατοστών γύρω από τις άκρες του τραύματος.

</